

NEW UNITED STATES UTILITY PATENT APPLICATION
under 37 C.F.R. 1.53(b)

Atty. Docket No. 3797.77742

CERTIFICATE OF EXPRESS MAILING UNDER 37 C.F.R. § 1.10: The undersigned hereby certifies that this United States Patent Application and all papers noted herein as being attached, are being deposited with the United States Postal Service "Express Mail Post Office to Addressee" Service under 37 C.F.R. § 1.10 today, **May 11, 1999**, and is addressed to: Assistant Commissioner for Patents, Washington, D.C. 20231.

Express Mail Label No.: EM461383110US

Assistant Commissioner for Patents
Box Patent Applications
Washington, D.C. 20231

Enclosed herewith is a new patent application and the following papers:

First Named Inventor (or application identifier): Kenneth M. Lassenen

Title of Invention: Client Side Localizations on the World Wide Web

1. ☒ Specification 21 pages (including specification, claims, abstract) / 14 claims (3 independent)
2. ☒ Declaration/Power of Attorney is:
☒ attached in the regular manner.
☐ NOT included, but deferred under 37 C.F.R. § 1.53(f).
3. ☒ 6 Distinct sheets of ☐ Formal ☒ Informal Drawings
4. ☐ Preliminary Amendment.
5. ☐ Information Disclosure Statement
☐ Form 1449
☐ A copy of each cited prior art reference
6. ☒ Assignment with Cover Sheet.
7. ☐ Priority is hereby claimed under 35 U.S.C. § 119 based upon the following application(s):

Country	Application Number	Date of Filing (day, month, year)

8. ☐ Priority document(s).

NEW UNITED STATES UTILITY PATENT APPLICATION
under 37 C.F.R. 1.53(b)

Page 2

Atty. Docket No. 3797.77742

9. ☐ Statement Claiming Small Entity Status.
10. ☐ Microfiche Computer Program (Appendix).
11. ☐ Nucleotide and/or Amino Acid Sequence Submission.
☐ Computer Readable Copy.
☐ Paper Copy (identical to computer copy).
☐ Statement verifying identity of above copies.

12. Calculation of Fees:

FEES FOR	EXCESS CLAIMS	FEE	AMOUNT DUE
Basic Filing Fee (37 C.F.R. § 1.16(a))			\$760.00
Total Claims in Excess of 20 (37 C.F.R. § 1.16(c))	0	18.00	\$0.00
Independent Claims in Excess of 3 (37 C.F.R. § 1.16(b))	0	78.00	\$0.00
Multiple Dependent Claims (37 C.F.R. § 1.16(d))	0	260.00	\$0.00
Subtotal - Filing Fee Due			\$760.00
	MULTIPLY BY		
Reduction by 50%, if Small Entity (37 C.F.R. §§ 1.9, 1.27, 1.28)	0		\$0.00
TOTAL FILING FEE DUE			\$760.00
Assignment Recordation Fee (if applicable) (37 C.F.R. § 1.21(h))	1	40.00	\$40.00
GRAND TOTAL DUE			\$800.00

13. PAYMENT is:

- ☒ included in the amount of the GRAND TOTAL by our enclosed check. A general authorization under 37 C.F.R. § 1.25(b), second sentence, is hereby given to credit or debit our Deposit Account No. 01-0850 for the instant filing and for any other fees during the pendency of this application under 37 C.F.R. §§ 1.16, 1.17 and 1.18.
- ☐ not included, but deferred under 37 C.F.R. § 1.53(f).

NEW UNITED STATES UTILITY PATENT APPLICATION
under 37 C.F.R. 1.53(b)

Page 3

Atty. Docket No. 3797.77742

14. All correspondence for the attached application should be directed to:

Pamela I. Banner
Banner & Witcoff, Ltd.
1001 G. Street, N.W. - 11th Floor
Washington, D.C. 20001-4597
Telephone: (202)508-9100
Facsimile: (202) 508-9299

15. Other: Return Postcard

Date: May 11, 1999

By: 

Timothy C. Meece
Reg. No. 38,553

TCM/dmc

CLIENT SIDE LOCALIZATIONS ON THE WORLD WIDE WEB

Technical Field of the Invention

The present invention relates to the field of network browsing software and, in particular, to a method of translating (*i.e.* localizing) a Web page from one language to another language (*e.g.* English to French).

Background of the Invention

In recent years, there has been a tremendous proliferation of computers connected to a global network known as the Internet. A “client” computer connected to the Internet can download digital information from “server” computers connected to the Internet. Client application and operating system software executing on client computers typically accepts commands from a user and obtains data and services by sending requests to server applications running on server computers connected to the Internet. A number of protocols are used to exchange commands and data between computers connected to the Internet. The protocols include the File Transfer Protocol (FTP), the Hyper Text Transfer Protocol (HTTP), the Simple Mail Transfer Protocol (SMTP), and other protocols.

The HTTP protocol is used to access data on the World Wide Web, often referred to as “the Web.” The World Wide Web is an information service on the Internet providing documents and links between documents. The World Wide Web is made up of numerous Web sites around the world that maintain and distribute Web documents (*i.e.* otherwise known as Web pages).

A Web site may use one or more Web server computers that are able to store and distribute documents in one of a number of formats including the Hyper Text Markup Language (HTML). An HTML document can contain text, graphics, audio clips, and video clips, as well as metadata or commands providing formatting information. HTML documents also include embedded “links” that reference other data or documents located on the local computer or network server computers.

A Web browser is a client application, software component, or operating system utility that communicates with server computers via FTP, HTTP, and Gopher protocols. Web browsers receive Web documents from the network and present them to a user. Internet Explorer, available from Microsoft Corporation, of Redmond, Washington, is an example of a popular Web browser. As long a Web document is in a computer readable format, such as HTML, a Web browser is able to display the Web document to a user, regardless of the language of the text contained in the Web document (*e.g.* English, French, Italian, German, Spanish, Japanese, etc.). Although the Web browser is able to display the text of the Web document, the text is frequently in a language that is foreign to, and thus unreadable by, the user. This is a significant limitation of the Web.

In the past, Web document and Web site developers have attempted to solve this problem by manually translating each Web document into separate languages. More particularly, developers would create a separate Web page with its own uniform resource locator (URL) for each desired language. Under this approach, each translated Web page is transmitted separately. Thus, this approach requires large volumes of data and increases network transmission. In addition, this approach is very time consuming, costly and inefficient.

5

10

15

20

3

FIGURE 1 is a block diagram of a general-purpose computer system for implementing the present invention;

FIGURE 2 illustrates a Web browser displaying an English language version of a sample Web document prepared in accordance with the present invention;

5 FIGURE 3 depicts the Web browser and Web document of Figure 2, in which the select box of available languages is shown;

FIGURE 4 shows the Web browser displaying a French translation of the Web document depicted in Figure 2;

10 FIGURE 5 illustrates the Web browser displaying a Spanish translation of the Web document depicted in Figure 2; and

FIGURE 6 shows the Web browser displaying a German translation of the Web document illustrated in Figure 2.

Detailed Description of the Invention

15 As illustrated in Figures 2-6, the present invention provides a method of enabling multiple, concurrent, language translation (*i.e.* localization) of Web pages within a Web browser 200. The method allows users to immediately translate prepared pages into the languages of their choice (including double byte character sets) without requiring additional transmissions across the network. In addition, the present invention obviates
20 the current practice of site owners producing separate Web pages for each language to be supported.

In this invention, a client downloads from a server a translation for each phrase contained in a Web page 202. The downloaded phrases are transferred from the server to

the client in the form of a data structure. The data structure can be in an included file or provided by some other mechanism. The present invention supports dynamic changing of languages and the concurrent display of multiple languages. In addition, neither the Web page nor the localized (*i.e.* translated) phrases need to be compiled. Further, each phrase library self-registers itself, and phrases may contain display information (*e.g.* HTML tags) including localized graphics and media files.

Once the phrase translations have been downloaded from a server to the client, a Web browser 200 replaces each phrase in the Web document 202 with its corresponding phrase translation. The resulting Web document 202 is then displayed by the Web browser 200.

In accordance with the present invention, a Web browser 200 executes on a computer, such as a general-purpose personal computer. FIGURE 1 and the following discussion are intended to provide a brief, general description of a suitable computing environment in which the invention may be implemented. Although not required, the invention will be described in the general context of computer-executable instructions, such as program modules, being executed by a personal computer. Generally, program modules include routines, programs, objects, components, data structures, etc. that perform particular tasks or implement particular abstract data types. Moreover, those skilled in the art will appreciate that the invention may be practiced with other computer system configurations, including hand-held devices, multiprocessor systems, microprocessor-based or programmable consumer electronics, network PCs, minicomputers, mainframe computers, and the like. The invention may also be practiced in distributed computing environments where tasks are performed by remote processing

devices that are linked through a communications network. In a distributed computing environment, program modules may be located in both local and remote memory storage devices.

With reference to FIGURE 1, an exemplary system for implementing the invention includes a general purpose computing device in the form of a conventional personal computer 20, including a processing unit 21, a system memory 22, and a system bus 23 that couples various system components including the system memory to the processing unit 21. The system bus 23 may be any of several types of bus structures including a memory bus or memory controller, a peripheral bus, and a local bus using any of a variety of bus architectures. The system memory includes read only memory (ROM) 24 and random access memory (RAM) 25. A basic input/output system 26 (BIOS), containing the basic routines that helps to transfer information between elements within the personal computer 20, such as during start-up, is stored in ROM 24. The personal computer 20 further includes a hard disk drive 27 for reading from and writing to a hard disk, not shown, a magnetic disk drive 28 for reading from or writing to a removable magnetic disk 29, and an optical disk drive 30 for reading from or writing to a removable optical disk 31 such as a CD ROM or other optical media. The hard disk drive 27, magnetic disk drive 28, and optical disk drive 30 are connected to the system bus 23 by a hard disk drive interface 32, a magnetic disk drive interface 33, and an optical drive interface 34, respectively. The drives and their associated computer-readable media provide nonvolatile storage of computer readable instructions, data structures, program modules and other data for the personal computer 20. Although the exemplary environment described herein employs a hard disk, a removable magnetic disk 29 and a

removable optical disk 31, it should be appreciated by those skilled in the art that other types of computer-readable media which can store data that is accessible by a computer, such as magnetic cassettes, flash memory cards, digital versatile disks, Bernoulli cartridges, random access memories (RAMs), read only memories (ROM), and the like, may also be used in the exemplary operating environment.

A number of program modules may be stored on the hard disk, magnetic disk 29, optical disk 31, ROM 24 or RAM 25, including an operating system 35, one or more application programs 36, other program modules 37, and program data 38. A user may enter commands and information into the personal computer 20 through input devices such as a keyboard 40 and pointing device 42. Other input devices (not shown) may include a microphone, joystick, game pad, satellite dish, scanner, or the like. These and other input devices are often connected to the processing unit 21 through a serial port interface 46 that is coupled to the system bus, but may be connected by other interfaces, such as a parallel port, game port or a universal serial bus (USB). A monitor 47 or other type of display device is also connected to the system bus 23 via an interface, such as a video adapter 48. One or more speakers 57 are also connected to the system bus 23 via an interface, such as an audio adapter 56. In addition to the monitor and speakers, personal computers typically include other peripheral output devices (not shown), such as printers.

The personal computer 20 may operate in a networked environment using logical connections to one or more remote computers, such as remote computers 49 and 60. Each remote computer 49 or 60 may be another personal computer, a server, a router, a network PC, a peer device or other common network node, and typically includes many

or all of the elements described above relative to the personal computer 20, although only a memory storage device 50 or 61 has been illustrated in FIGURE 1. The logical connections depicted in FIGURE 1 include a local area network (LAN) 51 and a wide area network (WAN) 52. Such networking environments are commonplace in offices, enterprise-wide computer networks, intranets and the Internet. As depicted in FIGURE 1, the remote computer 60 communicates with the personal computer 20 via the local area network 51. The remote computer 49 communicates with the personal computer 20 via the wide area network 52.

When used in a LAN networking environment, the personal computer 20 is connected to the local network 51 through a network interface or adapter 53. When used in a WAN networking environment, the personal computer 20 typically includes a modem 54 or other means for establishing communications over the wide area network 52, such as the Internet. The modem 54, which may be internal or external, is connected to the system bus 23 via the serial port interface 46. In a networked environment, program modules depicted relative to the personal computer 20, or portions thereof, may be stored in the remote memory storage device. It will be appreciated that the network connections shown are exemplary and other means of establishing a communications link between the computers may be used.

In the present invention, a list of phrases (and/or words) in the HTML page(s) to be localized (*i.e.* translated) is obtained. Each phrase is assigned a unique identifier. Any type of identifier could be used including, but not limited to, ASCII characters, ASCII numbers, alpha-numeric combinations, binary control codes, other numeric

representations, etc. In one embodiment, ASCII numbers are used as the unique identifiers.

After unique identifiers have been assigned, each phrase is localized and then stored in a data structure supported by the Web browser 200. An example of this is shown below. Although this example is written in JavaScript, any scripting or programming language could be utilized. JavaScript is an open scripting language that is supported by many Web browsers, and anyone can use this scripting language without purchasing a license. JavaScript can interact with HTML source code and enables Web authors to design interactive sites that include dynamic content.

```
//this comes from file 1036.lcid  
function LCID1036() { var L=new Array;L[0]="Créé par Monsieur Lassesen";  
L[1]="Changez Le Mot de passe ";  
L[2]=" Vous êtes pri  s de changer le mot de passe de ce compte. Veuillez le  
changer ci-dessous. Vous pouvez changer votre email (et cette identification de  
PROCÉDURE DE CONNEXION) en choisissant ' mon information ' sous des  
utilitaires dans l'arbre du côté gauche. ";  
L[3]="La bienvenue au client enregistre ";  
L[4]=" Entrez Le Nouveau Mot de passe: ";  
L[5]="Confirmez Le Nouveau Mot de passe ";  
L[6]="Des mots de passe sont exigés pour être au moins 6 caractères longtemps,  
incluent des lettres majuscules et minuscules et un nombre. ";  
L[23]="Ce site exige le Microsoft Internet Explorer 4,01 ou plus haut ";  
return L};  
languages[languages.length]=' French(Standard)',1036,LCID1036 ()];
```

In the above example, each language self-registers itself into an array called `languages`, allowing dynamic addition of localization after the page to be displayed is downloaded.

In a typical application, if the user has selected more than one language, then a select box 204, lcid, appears on the page displaying the name of the available languages

when the tranonload() procedure is executed. The tranonload() enumerates the available languages 300 in this select box 204.

```
5      <BODY onload=tranonload(>
      <SELECT onchange=TR() class=lcid name=lcid></Select>
      <SCRIPT LANGUAGE=JAVASCRIPT>
      function tranonload(){
          for(i=0;i<languages.length;i++){
              lcid[lcid.length]=new Option(languages[i][0]) //English Title
              lcid[lcid.length-1].value=languages[i][1] //LCID]
10          }
      }
```

When the user selects another language, the Web document 202 is preferably searched and phrases are replaced using DHTML. Dynamic HTML (DHTML) refers to Web content that capable of changing each time the Web page is viewed. For example, the same URL could result in a different page depending on any number of parameters, such as: geographic location of the reader, time of day, previous page(s) viewed by the reader, and profile of the reader. Currently, there are many technologies for producing DHTML, including CGI scripts, Server-Side Includes (SSI), cookies, Java, JavaScript, and ActiveX[®]. Also, DHTML refers to new HTML extensions that enable Web pages to react to user input without sending requests to Web servers. In an alternate embodiment, Web documents are reconstructed using the localized phrases, if DHTML is not available.

As shown below, the identifier for each phrase in the document is located. (In this example, the identifier is part of the class element's name.) After being located, the existing phrase is replaced with its translation—if available. If a translation for a particular phrase is not available, then the original text for that phrase will be maintained and displayed in the Web browser 200.

```

function TR(){
i=lcid.selectedIndex // Option (Language) the user selected
var vlcid=lcid.options[i].value //get the LCID
var ilcid=0
5   for(i=0;i<languages.length;i++)
    if(languages[i][1]==vlcicid) //locate the row for the language
      ilcid=i
    search=document.all
    for(i=0;i<search.length;i++){
10      cn=search[i].className //look at each non-empty class name
      if (cn.length > 0)
        { //Look up translation
          txt=languages[ilcid][2][search[i].className]
          if (typeof(txt)=="string") //if one exists, replace the text
15            if (txt.length > 0) search[i].innerHTML=txt
        }
      }
    }
  }
}

```

20 In place of a single language translation, translations from several languages may be concatenated and the result displayed instead. Furthermore, the translation may include HTML tags, allowing presentations (formatting, graphics, media files) appropriate for the language to be included. The Source HTML file appears normal except for the addition of a identifier number to the cascading style sheet class name, as

25 shown in the example below.

```

<H1 Class=1> Change Password</H1>
<P Class=4.label> Enter New Password</P>....
<DIV Class=4.password>Confirm Password </DIV>

```

30 As previously mentioned, a person of ordinary skill in the art will recognize that there are many other ways to encapsulate the localization identifier in the HTML page.

The placing of all localized phrases (*i.e.* translations) into a single include-file results in a single file download that may be used by all pages on a Web site with new downloads being required only when the translation-text changes. This may result in

35 smaller file downloads for dynamic pages where the data changes but the text remains the

same (since all of the text may come for the localization file and thus exists in the browser cache). In addition, localization in accordance with the present invention does not require any knowledge of HTML.

A sample implementation of the above-identified invention is shown in Figures 2-

6. More particularly, Figure 2 illustrates a Web browser 200 displaying an English language version of a sample Web document 202 prepared in accordance with the present invention. The HTML source code for this Web document 202 (*i.e.* Web page) is as follows.

```
<html>
<head>
<script LANGUAGE="JSCRIPT">
var ml=new Array
var l1=new Array
var l2=new Array
var l3=new Array
var l4=new Array
l1[3]="Identifing the phrases and connecting them to the LP (Localized
Phrases)requires some human and infrastructure issues to be examined"
l2[3]="Identifing les expressions et les relier au LP (les expressions localisées)
exige quelques l'humain et issues d'infrastructure à examiner "
l3[3]="Identifing las frases y conectarlos con el LP (Phrases)requires localizado
algún ser humano y ediciones de la infraestructura que se examinarán "
l4[3]="Identifing die Phrasen und Anschließen sie an die Langspielplatte
(beschränktes Phrases)requires einiger Mensch und zu überprüfende
Infrastrukturausgaben "
l1[1]='Client Side Example'
l2[1]='Exemple Latéral De Client '
l3[1]='Ejemplo Lateral Del Cliente '
l4[1]='Klient Seitliches Beispiel '
l1[4]="This page illustrates one approach."
l2[4]="Cette page illustre une approche. "
l3[4]="Esta paginación ilustra un acercamiento. "
l4[4]="Diese Seite veranschaulicht eine Annäherung. "
l1[5]="The page is written with 'class=#.{class name}'. This allows the entire
document to be easily walked and all elements translated (if translation is
available)"
```

12[5]="La page est écrite avec le ' nom de class=#.{class } '. Ceci permet au document entier d'être facilement marché et tous les éléments d'être traduit (si la traduction est disponible) "

13[5]="La paginación se escribe con ' nombre de class=#.{class } '. Esto permite que el documento entero ser recorrida y todos los elementos sea traducido fácilmente (si la traducción está disponible) "

14[5]="Die Seite wird mit ' class=#.{class-Namen } ' geschrieben. Dieses erlaubt, wird daß das gesamte Dokument, leicht gegangen zu werden, übersetzt und alle Elemente (wenn Übersetzung vorhanden ist), "

11[11]="Easy automatic extraction of the text into a database (page may be walked from another page, and strings extracted and entered)."

12[11]="Extraction automatique facile du texte dans une base de données (la page peut être marchée d'une autre page, et ficelle extrait et entré). "

13[11]="Extracción automática fácil del texto en una base de datos (la paginación se puede recorrer de otra paginación, y encadena extraído y entrado). "

14[11]="Einfache automatische Extraktion des Textes in eine Datenbank (Seite kann von einer anderen Seite gegangen werden, und reiht extrahiert und hereingekommen auf). "

ml[1]=l1

ml[2]=l2

ml[3]=l3

ml[4]=l4

lp=l1

</script>

<title class="1">Client Side Example</title>

<body>

<h1 class="1">Client Side Example</h1>

<select name="lcid" onchange="translate()">

<option value="1">English</option>

<option value="2">French</option>

<option value="3">Spanish</option>

<option value="4">German</option>

</select>

<p class="3">Identifying the phrases and connecting them to the LP (Localized Phrases)

requires some human and infrastructure issues to be examined</p>

<p><b class="4">This page illustrates one approach.<em class="5"> The page is written

with 'class=#.{class name}'. This allows the entire document to be easily walked and all elements

translated (if translation is available)</p>

<p> Some features are:</p>

<li class="10"> Original text is shown if no translation


```
<li class="11"> Easy automatic extraction of the text into a database (page may  
be  
walked from another page, and strings extracted and entered).</li>  
<li class="12"> No events collections are created (as with SPAN or DIV)</li>  
5 <li class="13"> Pages may be easily check by code (and translated)</li>  
</ol>
```

```
<p align="center">I forgot to identify this string on purpose</p>  
<input TYPE="button" onclick="missing()" value="Strings needing translation"  
10 id="button1" name="button1">  
</body>
```

```
<script LANGUAGE="JSCRIPT">  
function missing(){
```

```
    i=lcid.value
```

```
15    if (i>0){
```

```
        lp=ml[i]
```

```
    }
```

```
    search=document.all
```

```
20    for(i=0;i<search.length;i++){
```

```
        //if(search[i].className < 1 && test.length > 0)alert('Not marked for  
translation\n'+test)
```

```
        if(search[i].className > 0){
```

```
            test=search[i].innerHTML
```

```
25            clid=search[i].className
```

```
            txt=lp[clid]
```

```
            if (typeof(txt)!='string')
```

```
                alert('class='+clid+'\nis missing a translation of  
30 \n'+search[i].innerHTML)
```

```
        }
```

```
    }
```

```
}
```

```
35 function translate(){
```

```
    i=lcid.value
```

```
    if (i>0){
```

```
        lp=ml[i]
```

```
    }
```

```
40    search=document.all
```

```
    for(i=0;i<search.length;i++){
```

```
        if(search[i].className > 0){
```

```
            txt=lp[search[i].className]
```

```
            //alert(typeof(txt))
```

```
45            if (typeof(txt)=="string")
```

```
                if (txt.length > 0) search[i].innerHTML=txt
```

```
    }  
  }  
</script>  
</html>
```

5

Figure 2 shows the English language text version of this Web document 202 when viewed with a Web browser 200. In this example, English is the default language. A select box 204 is displayed on the Web document 202. This select box 204 identifies the language of the Web document 202 currently displayed. In Figure 2, “English” is identified in the select box 204. Accordingly, the text of the Web document 202 is displayed in the English language.

Figure 3 depicts the Web browser 200 and Web document 202 of Figure 2. However, in Figure 3, a user has clicked on (*i.e.* selected) the select box 204. Once selected, the select box 204 displays a list of languages 300 supported by the Web document 202. In this example, the list of languages 300 includes English, French, Spanish and German. Of course, the present invention is dynamic and enables a Web document to support any number of languages.

Figure 4 shows the Web browser 200 and Web document 202 of Figure 2, after a user has selected French from the select box 204. After the user selected French, the Web browser 200 searches the Web document 202 for identifiers for each phrase and/or word contained therein. The Web browser 200 then, using the identifiers in the HTML, substitutes the French translation for each phrase and/or word contained in the Web document 202. However, if a translation is not available for any phrase and/or word (in this case French), then the language of the text from the original Web document is maintained. In this example, the Web document was not provided with a French translation for the phrase “Original text is shown if no translation.” Accordingly, this

sentence was displayed in English (*i.e.* the language of the text from the original Web document). Nevertheless, the remainder of the Web document 202 was properly translated into French, as requested by the user.

Figure 5 similarly shows the Web browser 200 and Web document 202 of Figure 2, after a user has selected Spanish from the select box 204. After the user selected Spanish, the Web browser 200 searches the Web document 202 and substitutes the Spanish translation for each phrase and/or word contained therein. Again, if a Spanish translation is not available for any phrase and/or word, then the language of the text from the original Web document is maintained. In this example, the Web document was not provided with a Spanish translation for the phrase “Original text is shown if no translation.” Accordingly, this sentence was displayed in English (*i.e.* the language of the text from the original Web document). Nevertheless, the Web browser 200 translated the remainder of the Web document 202 into Spanish, as requested by the user.

Lastly, Figure 6 shows the Web browser 200 and Web document 202 of Figure 2, after a user has selected German from the select box 204. After the user selected German, the Web browser 200 searches the Web document 202 and substitutes the German translation for each phrase and/or word contained therein. As with the other languages, if a German translation is not available for any phrase and/or word, then the language of the text from the original Web document is maintained. The Web document 202 in this example was not provided with a German translation for the phrase “Original text is shown if no translation.” Accordingly, this sentence was displayed in English (*i.e.* the language of the text from the original Web document). However, the Web browser

200 translated the remainder of the Web document 202 into German, as requested by the user.

Thus, the present invention has been described in the foregoing specification with reference to specific exemplary embodiments thereof. It will be apparent to those skilled in the art, that a person understanding this invention may conceive of changes or other
5 embodiments or variations, which utilize the principles of this invention without departing from the broader spirit and scope of the invention as set forth in the appended claims. All are considered within the sphere, spirit, and scope of the invention. The specification and drawings are, therefore, to be regarded in an illustrative rather than
10 restrictive sense. Accordingly, it is not intended that the invention be limited except as may be necessary in view of the appended claims.

Claims

What is claimed is:

1. A computer-readable medium having computer-executable instructions for performing steps comprising:
 - allowing a user to select a language in which an electronic file is to be displayed;
 - providing the electronic file to the user;
 - translating the electronic file into the language selected by the user; and
 - displaying the translated electronic file to the user.
2. The computer-readable medium of claim 1 wherein the electronic file is provided to the user via the Internet.
3. The computer-readable medium of claim 1 wherein the electronic file is an HTML document.
4. The computer-readable medium of claim 3 wherein a Web browser displays the HTML document to the user.
5. The computer-readable medium of claim 4 wherein the Web browser translates the HTML document into the language selected by the user.
6. A method of providing an electronic file to a user comprising the steps of:

assigning at least one word in the electronic file at least one identifier which corresponds to a translation for said at least one word;

allowing the user to select a language in which the electronic file is to be displayed;

using said at least one identifier to translate said at least one word into a translated electronic file; and

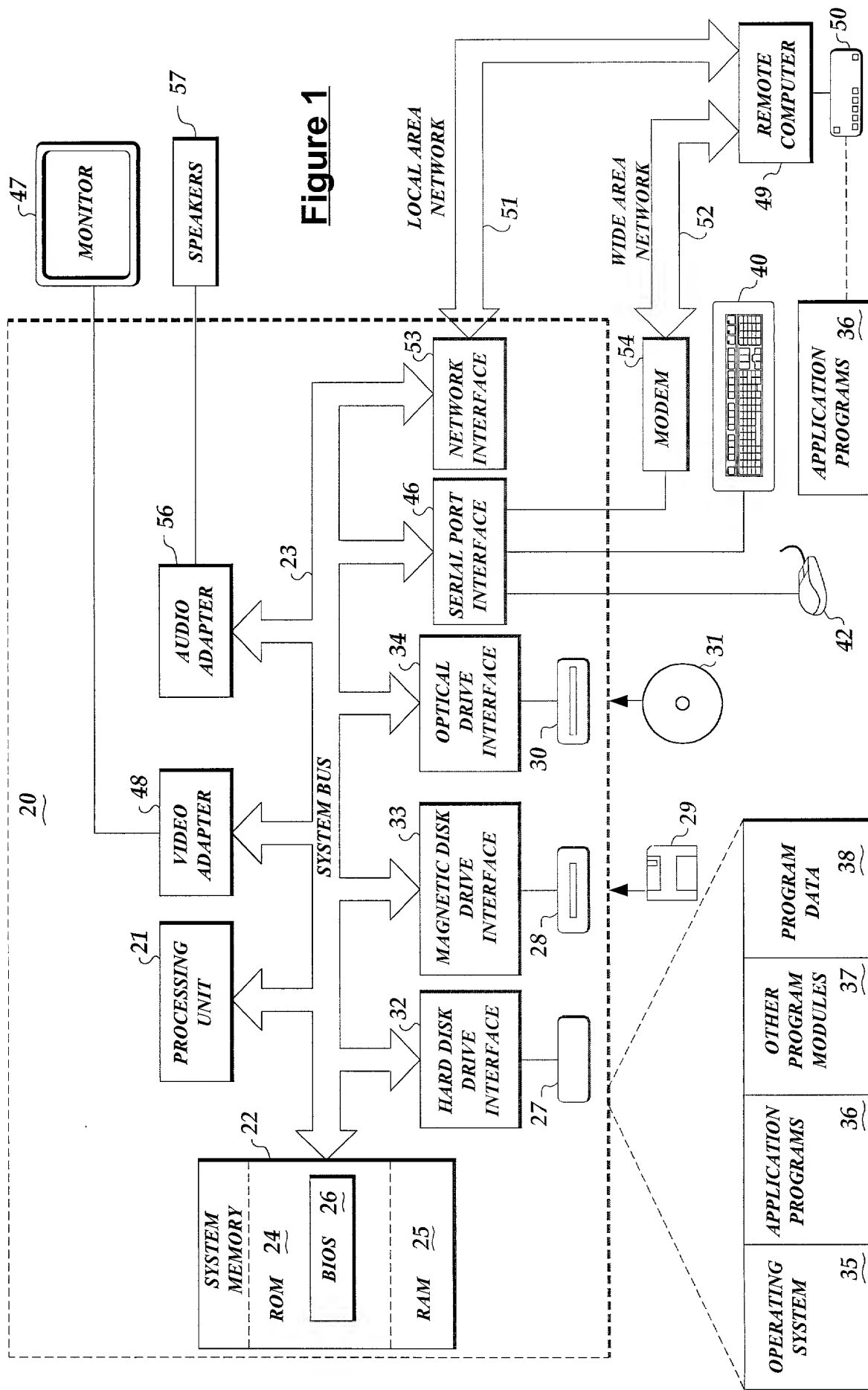
displaying the translated electronic file to the user.

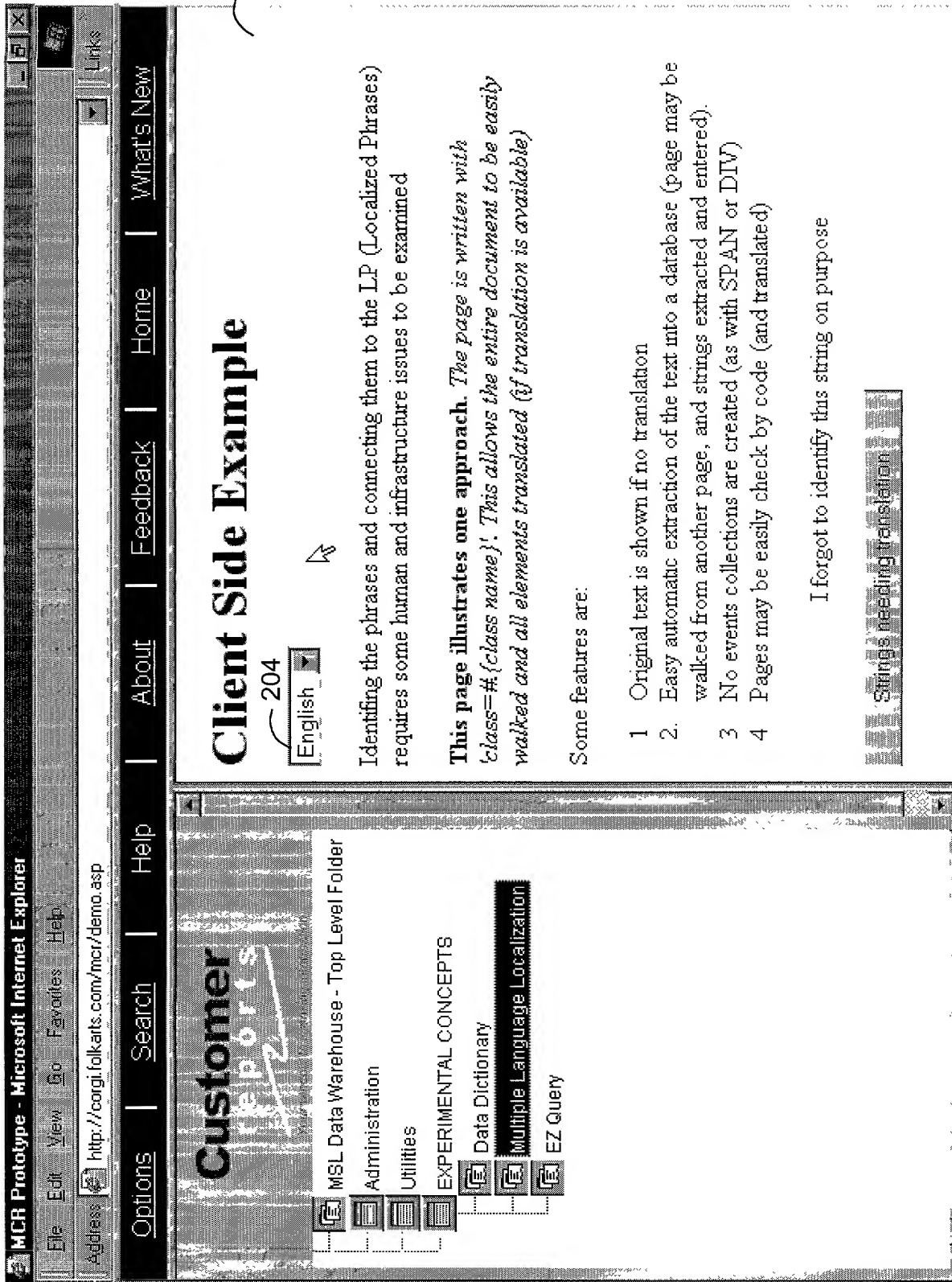
7. The method of claim 6 wherein the electronic file is an HTML document.
8. The method of claim 7 wherein the translation for said at least one word is stored in a data structure on a server.
9. The method of claim 8 wherein the data structure is an array.
10. The method of claim 9 wherein the translated HTML document is displayed by a Web browser.
11. The method of claim 10 wherein the translated HTML document is provided to the user via the Internet.
12. The method of claim 7 wherein a plurality of words in the HTML document are assigned a plurality of identifiers that correspond to said translation.

13. The method of claim 7 wherein a plurality of phrases in the HTML document are assigned a plurality of identifiers that correspond to said translation.
14. A method of providing a Web document in HTML format over the Internet from a server to a client, said method comprising the steps of:
 - assigning each word in the Web document an identifier that corresponds to a translation for said word;
 - allowing a client to select a language in which the Web document is to be displayed;
 - transmitting the Web document to the client;
 - using the identifier for each said word to identify the translation for each said word, based upon the language selected by the client;
 - replacing each said word in the Web document with the translation for the word; and
 - displaying the Web document.

Abstract of the Invention

A method of providing an electronic file, such as a Web document in HTML format, over the Internet from a server to a client is disclosed. Each word and/or phrase in the Web document is assigned an identifier that corresponds to a translation for the word and/or phrase. A user utilizes a client to select a language in which the Web document is to be displayed. The Web document is then transmitted to the client. The identifiers in the Web document are used to replace each word and/or phrase in the Web document with the foreign language translation of the word and/or phrase. The foreign language translation is then substituted for each word and/or phrase in the Web document. The resulting Web document is then displayed on a Web browser on the client to the user.





202

Figure 2

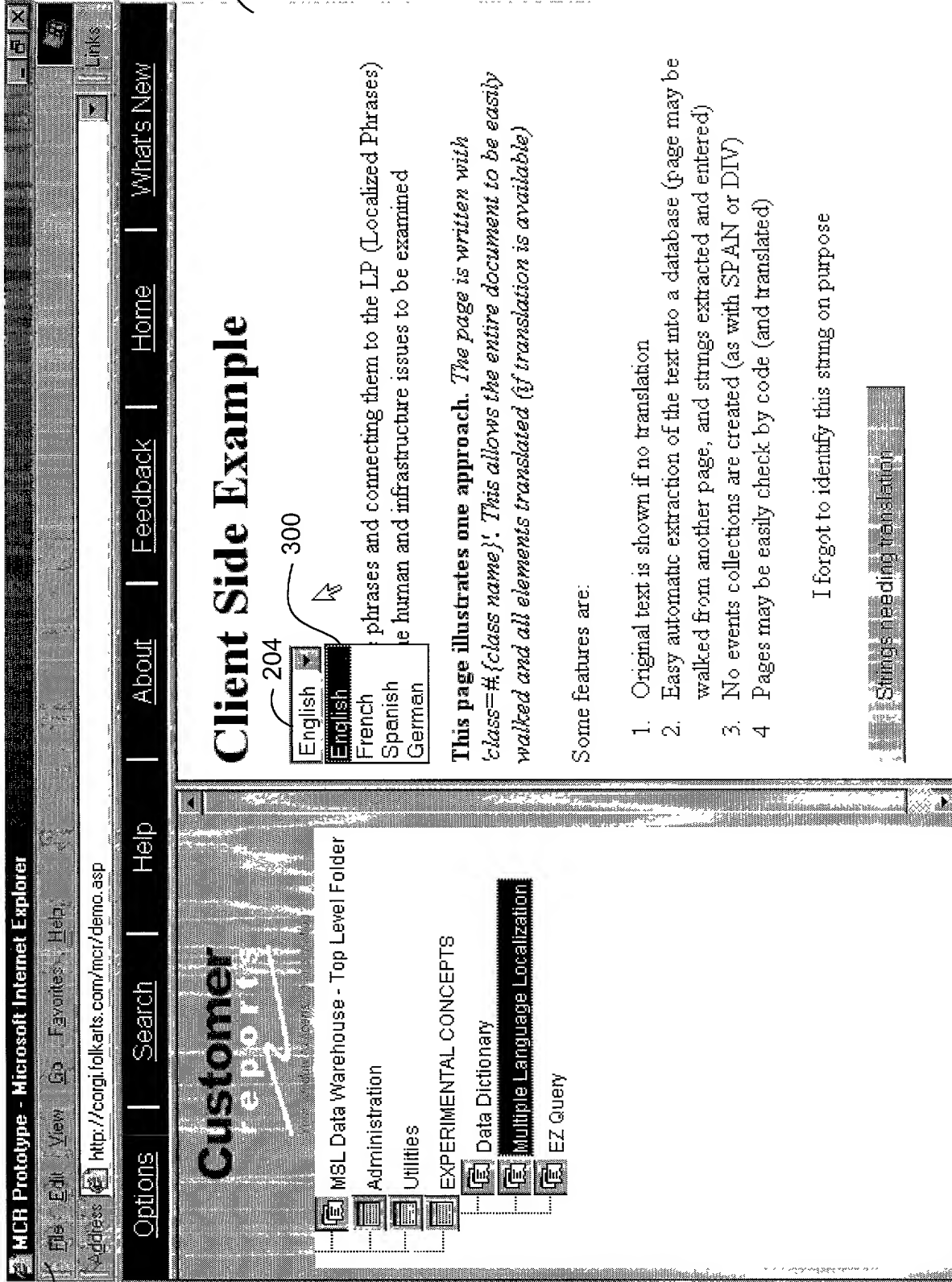


Figure 3

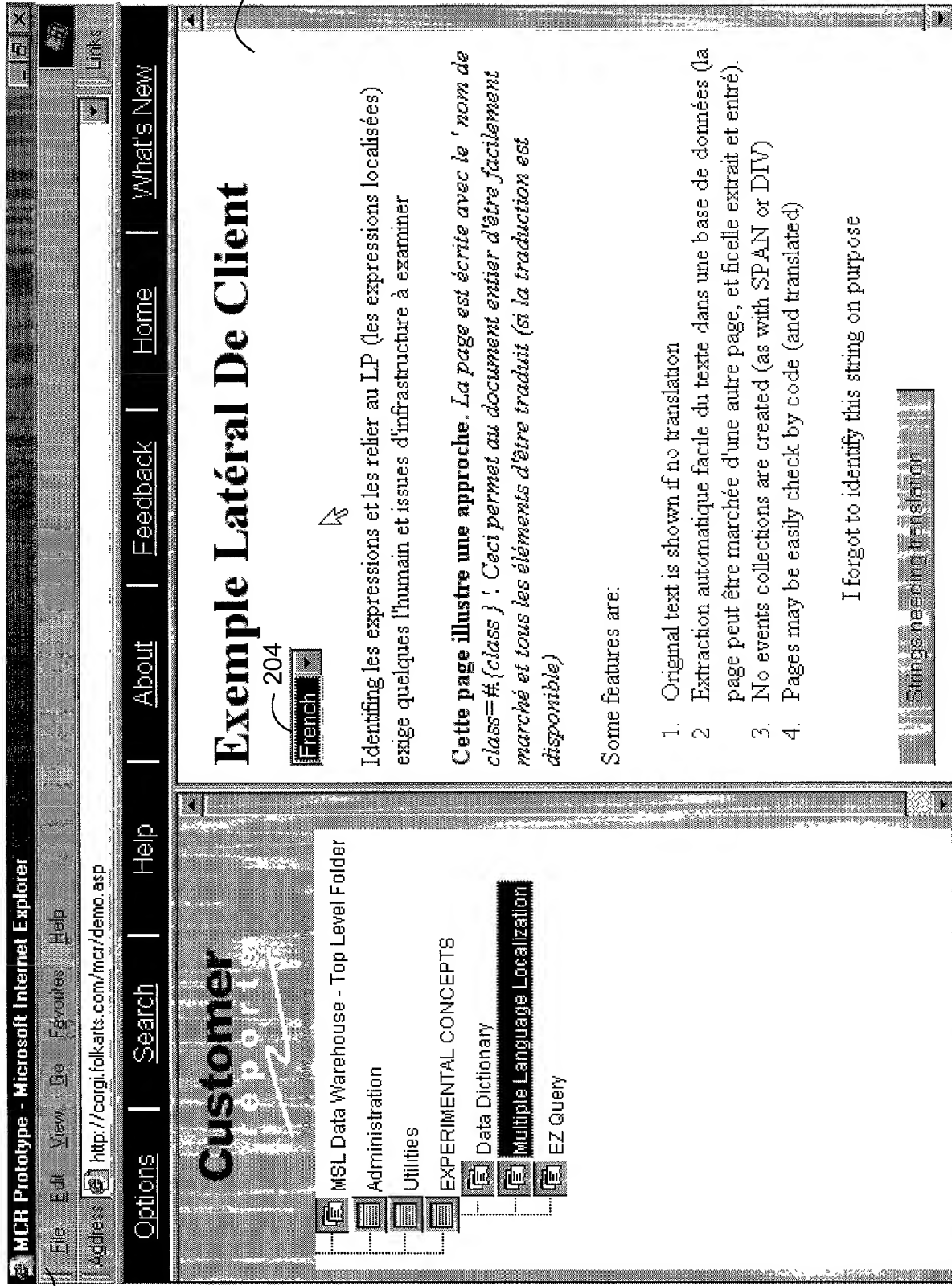


Figure 4

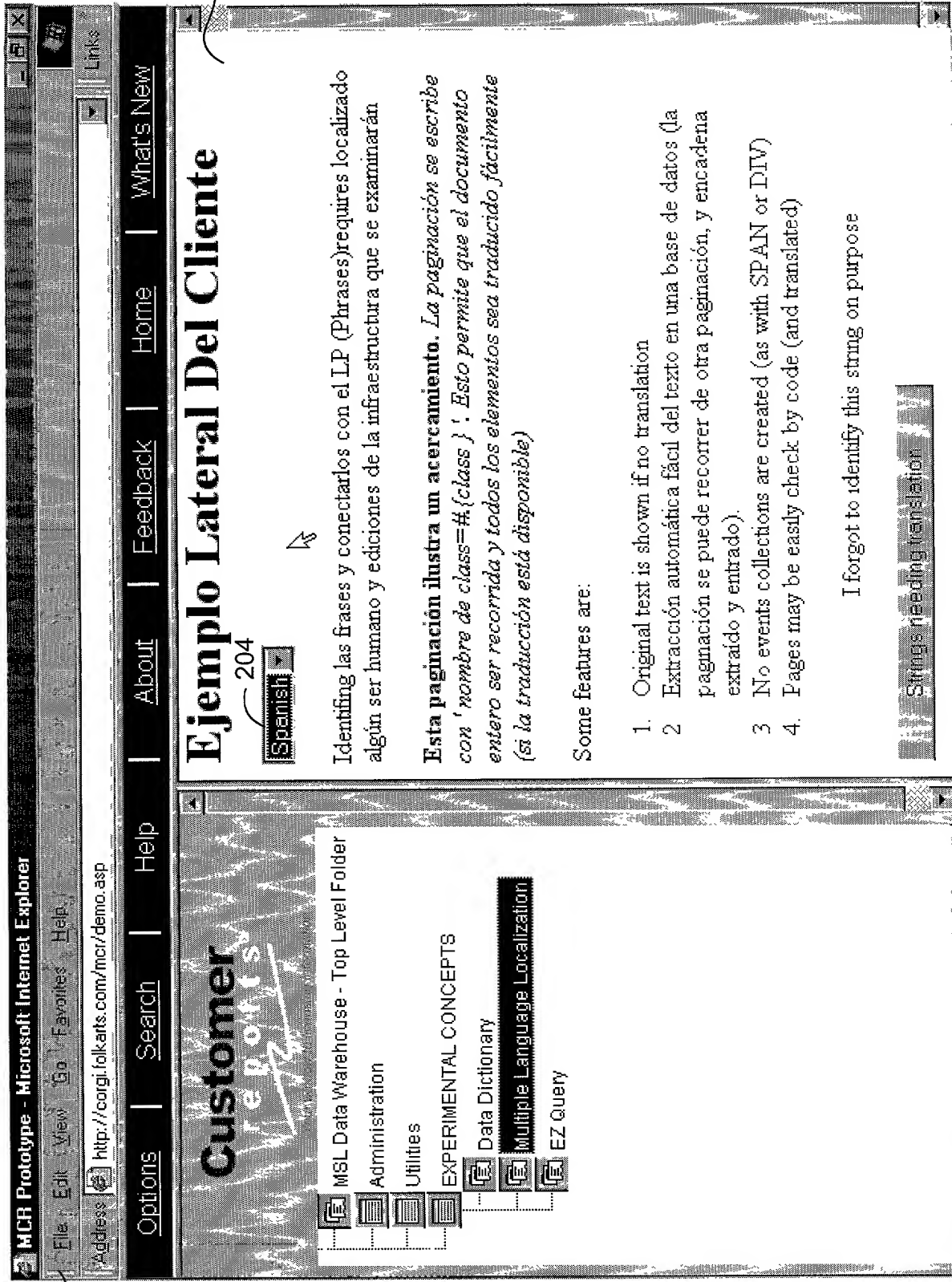


Figure 5

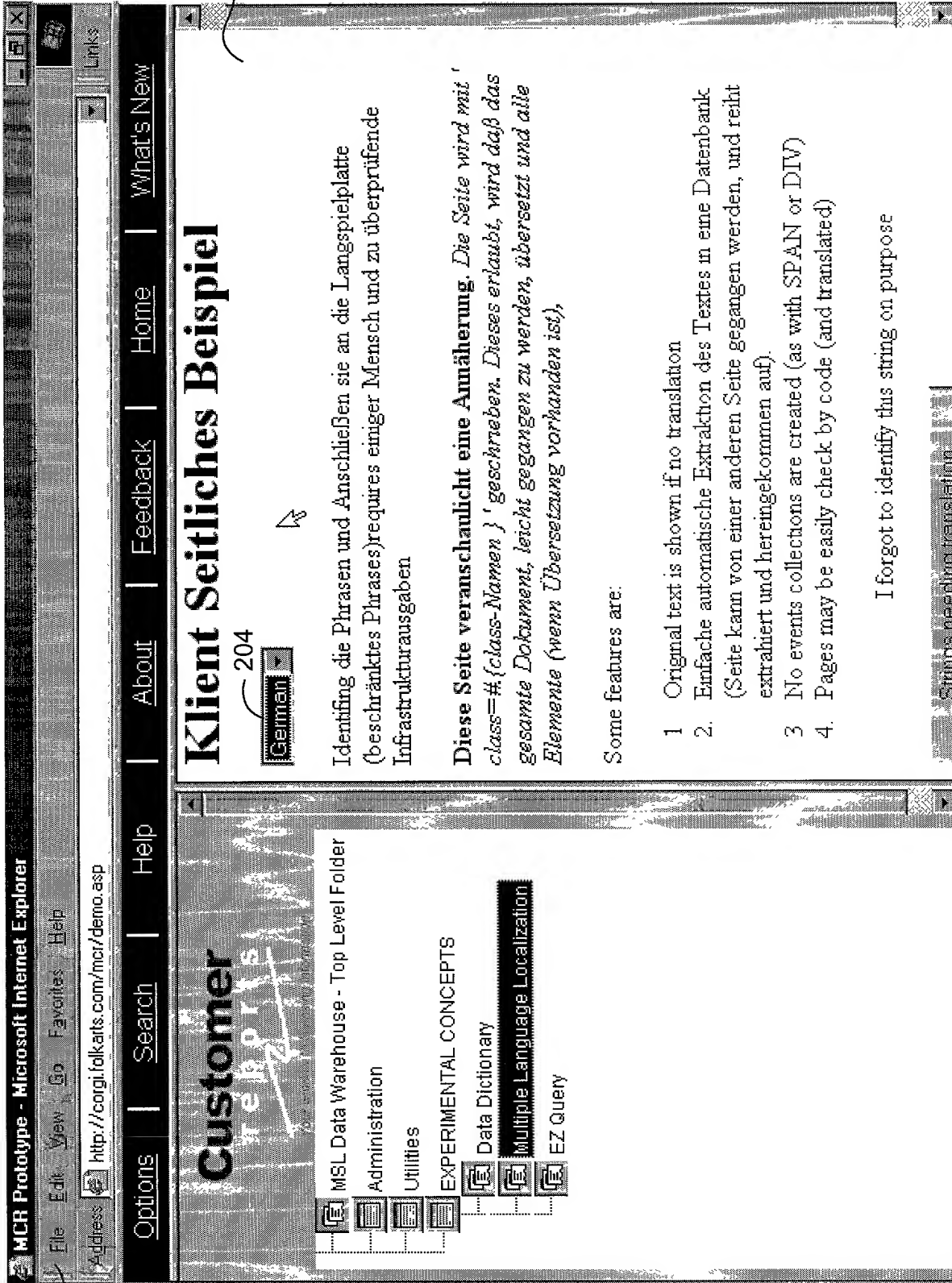


Figure 6

DECLARATION /POWER OF ATTORNEY FOR PATENT APPLICATION

As the named inventor, I hereby declare:

My residence, post office addresses and citizenship are as stated next to my name below:

I believe that I am the original and first inventor of the subject matter which is claimed and for which a patent is sought on the invention entitled CLIENT SIDE LOCALIZATIONS ON THE WORLD WIDE WEB, the specification of which is attached hereto.

I hereby state that I have reviewed and understand the contents of the above-identified specification, including the claims, as amended by any amendment referred to above.

I acknowledge the duty to disclose information which is material to the examination of this application in accordance with Title 37, Code of Federal Regulation, § 1.56.

Prior Foreign Applications

I hereby claim priority benefits under Title 35, United States Code, § 119 of any foreign application(s) for patent or inventor's certificate listed below. I have also identified below any foreign application(s) for patent or inventor's certificate having a filing date before that of the application on which priority is based.

Country	Application Number	Date of Filing (day, month, year)	Date of Issue (day, month, year)	Priority Claimed Under 35 U.S.C. § 119
				Yes No
				Yes No

Prior United States Application(s)

I hereby claim the benefit under Title 35 United States Code, § 120 of any United States patent application(s) listed below and, insofar as the subject matter of each of the claims of this application is not disclosed in the prior United States application in the manner provided by the first paragraph of Title 35, United States Code, § 112, we acknowledge the duty to disclose information which is material to the examination of this application in accordance with Title 37, Code of Federal Regulation, § 1.56 which occurred between the filing date of the prior application and the national or PCT international filing date of this application:

Application Serial Number	Date of Filing (day, month, year)	Status — Patented, Pending, Abandoned

Power of Attorney

And I hereby appoint, both jointly and severally, as our attorneys with full power of substitution and revocation, to prosecute this application and transact all business in the U.S. Patent and Trademark Office connected herewith as well as before any office or agency of a foreign country or any international organization in connection with any foreign counterpart application claiming priority to this application, including the power to appoint agents and local representatives in connection with such foreign applications, the following attorneys of Banner & Witcoff, their registration numbers being listed after their names:

Robert F. Altherr	Reg. No. 31,810	Timothy C. Meece	Reg. No. 38,553
Donald W. Banner	Reg. No. 17,037	Frederic M. Meeker	Reg. No. 35,282
Mark T. Banner	Reg. No. 29,888	Jon O. Nelson	Reg. No. 24,566
Pamela I. Banner	Reg. No. 33,644	James A. Niegowski	Reg. No. 28,331
James V. Callahan	Reg. No. 20,095	Thomas L. Peterson	Reg. No. 30,969
Alan I. Cantor	Reg. No. 28,163	Joseph M. Potenza	Reg. No. 28,175
Marc S. Cooperman	Reg. No. 34,143	Thomas K. Pratt	Reg. No. 37,210
Laura J. DeMoor	Reg. No. 39,654	Christopher J. Renk	Reg. No. 33,761
Gary D. Fedorochko	Reg. No. 35,509	Robert H. Resis	Reg. No. 32,168
Daniel E. Fisher	Reg. No. 34,162	John F. Rollins	Reg. No. 38,013
William J. Fisher	Reg. No. 32,133	Steven P. Schad	Reg. No. 32,550
Patricia E. Hong	Reg. No. 34,373	Michael H. Shanahan	Reg. No. 24,438
Dale H. Hoscheit	Reg. No. 19,090	Charles W. Shifley	Reg. No. 28,042
John P. Iwanicki	Reg. No. 34,628	Joseph M. Skerpon	Reg. No. 29,864
Thomas H. Jackson	Reg. No. 29,808	J. Pieter Van Es	Reg. No. 37,746
Sarah A. Kagan	Reg. No. 32,141	Kathleen M. Williams	Reg. No. 34,380
Robert S. Katz	Reg. No. 36,402	Susan A. Wolffe	Reg. No. 33,568
Ernest V. Linek	Reg. No. 29,822	Bradley C. Wright	Reg. No. 38,061
Peter D. McDermott	Reg. No. 29,411	Katie E. Sako	Reg. No. 32,628
Christopher L. McKee	Reg. No. 32,384	Daniel D. Crouse	Reg. No. 32,022
Nina L. Medlock	Reg. No. 29,673		

All correspondence and telephone communications should be addressed to:

Pamela I. Banner
Banner & Witcoff, Ltd.
1001 G Street, N.W., Suite 1100
Washington, D.C. 20001-4597
Telephone number (202) 508-9100.

I hereby declare that all statements made herein of our own knowledge are true and that all statements made on information knowledge and belief are believed to be true; and further that these were made with the knowledge that false statements made willfully are punishable by fine, imprisonment, or both a fine and imprisonment under Section 1001 of Title 18 of the United States; and further that false statements made willfully may jeopardize the validity of any patent issuing on an application in which the false statements were made.

Signature [Signature] Date 11-9-97

Full Name of
1st Inventor Lassenen Kenneth M.
Family Name First Given Name Second Given Name

Residence 26343 Barber Cutoff NE, Kingston, WA 98346

Citizenship Canada

Post Office
Address 26343 Barber Cutoff NE, Kingston, WA 98346